

ceramill[®] liquid

SK Návod na používanie



AMANNGIRRBACH

– Preklad originálneho návodu na používanie –

Obsah

Vysvetlenie symbolov	4
Všeobecné bezpečnostné pokyny	6
Vhodný personál	7
Vlastnosti	8
Záruka/vylúčenie zodpovednosti, ručenia a záruky	10
Použitie a aplikácia	10
Procesné kroky v laboratóriu zubnej techniky	11
Predsušenie a spekanie	13
Informácie, ktoré treba odovzdať pacientovi	16
Ochrana životného prostredia	17
Informácie na stiahnutie	17

SK



Vysvetlenie symbolov

Varovné oznámenia



Varovné oznámenia sú v texte označené výstražným trojuholníkom a orámované.



Pri nebezpečenstvách, ktoré sú spôsobené prúdom, je výkričník vo výstražnom trojuholníku nahradený symbolom blesku.

Signálne slová na začiatku varovného oznámenia označujú druh a závažnosť následkov, ak sa nebudete riadiť opatreniami na odvrátenie nebezpečenstva.

- _ **OZNÁMENIE** znamená, že môže dôjsť k vecným škodám.
- _ **UPOZORNENIE** znamená, že môže dôjsť k ľahkým až stredne ťažkým ublíženiam na zdraví.
- _ **VAROVANIE** znamená, že môže dôjsť k závažným ublíženiam na zdraví.
- _ **NEBEZPEČENSTVO** znamená, že môže dôjsť k životu nebezpečným ublíženiam na zdraví.

Dôležité informácie










Vedľa uvedeným symbolom sú označené dôležité informácie bez nebezpečenstiev pre človeka. Taktiež sú orámované líniami.



Ďalšie symboly v návode

Symbol	Význam
▷	Bod opisu činnosti/pracovného kroku
–	Bod v zozname
•	Podradený bod opisu činnosti/pracovného kroku alebo bodu v zozname
[3]	Čísla v hranatých zátvorkách sa vzťahujú na čísla položiek v grafických zobrazeniach

Ďalšie symboly na produkte

Symbol	Význam
	Číslo položky
	Kód šarže
	Výrobca
	Venujte pozornosť návodu na používanie
	Použiteľné do
	Pozor (Farebné označenie: červený rám, biele pozadie, čierny symbol)
	Žieravý účinok (Farebné označenie: červený rám, biele pozadie, čierny symbol)
Rx only	Podľa spolkového zákona Spojených štátov smie tento produkt predávať iba zubný lekár alebo osoba poverená zubným lekárom.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

SK



VAROVANIE:

Spôsobuje vážne poškodenie očí.
Môže vyvolať alergickú kožnú reakciu.



UPOZORNENIE:

- ▷ Ak je potrebná lekárska pomoc, majte k dispozícii obal alebo etiketu výrobku.
- ▷ Uchovávajte mimo dosahu detí.
- ▷ Pozorne si prečítajte všetky pokyny a dodržiavajte ich.
- ▷ Nevdychujte prach/dym/plyn/hmlu/pary/aerosóly.
- ▷ Noste ochranné rukavice/ochranný odev/ochranné okuliare/ochranu tváre.
- ▷ **PO ZASIAHNUTÍ OČÍ:** Niekoľko minút ich opatrne vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a ak je to možné, odstráňte ich. Pokračujte vo vyplachovaní.
- ▷ Okamžite volajte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÉ CENTRUM/lekára.
- ▷ Uchovávajte v nádobe odolnej proti korózii/... nádobe s odolnou vnútornou vrstvou.
- ▷ Uchovávajte uzamknuté.
- ▷ Zlikvidujte obsah/nádobu v súlade s miestnymi/regionálnymi/národnými/medzinárodnými predpismi.
- ▷ Všetky kontaminované časti odevu okamžite vyzlečte a pred ďalším použitím vyperte.





OZNÁMENIE:

Môže byť korozívna pre kovy.

Ďalšie informácie, ako napr. karty bezpečnostných údajov k Ceramill Liquid nájdete na www.amanngirrbach.com v sekcii Na stiahnutie.



OZNÁMENIE:

Škody na životnom prostredí!

- ▷ Nenechajte produkt vniknúť do kanalizácie alebo vodstva.



OZNÁMENIE:

Farbiace roztoky smiete vzájomne kombinovať iba v rámci jedného systému Ceramill Liquid bez zmiešavania druhov.

- ▷ Nemiešajte Ceramill Liquid s iným systémom Ceramill Liquid.

Vhodný personál



OZNÁMENIE:

Produkt smú spracovávať iba vyškolení zubní technici.

Vlastnosti

Stanovenie účelu

Farbiace roztoky na zafarbenie neopracovaných kusov z oxidu zirkoničitého.

Opis produktu

Ceramill Liquid sú farbiace roztoky na báze vody na kompletne alebo čiastočne zafarbenie rekonštrukcií z oxidu zirkoničitého Ceramill pred procesom spekania.

Produkt Ceramill Liquid je dostupný v 16 základných farbách (dentálnych farbách), ako aj v rôznych efektných farbách pre individualizáciu.

Indikácie:

- _ Anatomicky redukované a úplne anatomické (monolitické) korunky a mostíky z oxidu zirkoničitého, ktoré sa individualizujú tekutými farbami.

Nežiadúce vedľajšie účinky/zvyškové riziká:

- _ mechanické zlyhanie (napr. fraktúrou rekonštrukcie, odlúpenie fazetovacej keramiky alebo uvoľnením rekonštrukcie/strata retencie) s nízkym rizikom eventuálneho prehltnutia alebo reverzibilných poranení sliznice
- _ biologické komplikácie (napr. zubný povlak, reakcie neznášanlivosti, okrajový/sekundárny zubný kaz, uvoľnenie oporných zubov) s následkom eventuálnej straty rekonštrukcie

Určená skupina pacientov:

- _ vhodné pre pacientov každého veku a každého pohlavia

Klinický úžitok:

- _ Individualizácia keramických rekonštrukcií



Karta bezpečnostných údajov/vyhlásenie o zhode/SSCP

Kartu bezpečnostných údajov a SSCP produktov (podľa zadaní Medical Device Regulation (MDR)) si môžete stiahnuť na internetovej stránke spoločnosti Amann Girrbach v sekcii *Services > Downloads > Additional documents*. Vyhlásenie o zhode je na dopyt k dispozícii u výrobcu.

Trvanlivosť

Ceramill Liquids má trvanlivosť 2 roky.

Dátum trvanlivosti, ako aj číslo výrobnej dávky sú uvedené na originálnom obale.

Skladovanie

- ▷ Uchovávajújte iba v originálnej nádobe.
- ▷ Skladujte oddelene od potravín.
- ▷ Udržiavajte nádoby tesne uzatvorené.
- ▷ Neskladujte spoločne s alkáliami (lúhmi).



Farbiace roztoky môžu počas svojej trvanlivosti a skladovania alebo pri použití zmeniť svoju prirodzenú farbu. Farebnosť spekanej rekonštrukcie tým nie je/nebude ovplyvnená.

Frekvencia používania

Dotknutý produkt nie je ako medziprodukt určený na jednorazové použitie. Finálny produkt (zubná náhrada) je špecifická pre daného pacienta.



Záruka/vylúčenie zodpovednosti, ručenia a záruky

Technické a aplikačné odporúčania, jedno či boli udelené ústne, písomne alebo počas praktickej inštruktaže, sú smerodajné. Naše produkty podliehajú neustálemu ďalšiemu vývoju a sú skúšané, ako aj kontrolované podľa stavu vedy a zákonných požiadaviek. Vyhradujeme si z toho vyplývajúce zmeny čo sa týka manipulácie a zloženia.

Práve platný návod na používanie sa nachádza na www.amanngirrbach.com/instruction-manuals. Táto verzia nahrádza všetky predchádzajúce verzie.

Použitie a aplikácia



Priradenie farieb farbiacich roztokov bolo vypracované na základe vzorových rekonštrukcií so štandardizovanou hrúbkou kostry **HK 1,2 mm**. Pri tejto HK bol produkt Ceramill Liquid 5 x nanesený na korunky zvnútra a zvonka štetcom veľkosti 3. Pri rekonštrukciách s tenšou alebo hrubšou HK musíte Liquid naniesť menej často alebo častejšie.

Priradenia farieb treba brať do úvahy iba ako návrh zo strany spoločnosti Amann Girrbach. Farebné vnímanie je subjektívne a u každého používateľa môže byť iné. Odporúčame, aby ste pred zafarbením objektov vytvorili farebné vzorky.



Procesné kroky v laboratóriu zubnej techniky

Zafarbenie kostier ponáraním



OZNÁMENIE:

Pred zafarbením:

- ▷ Odstráňte z kostier zvyšný prach oxidu zirkoničitého štetcom a stlačeným vzduchom.



OZNÁMENIE:

Vyvarujte sa kovovým stopám na objektoch.

- ▷ Použite na výmenu výlučne iba pinzety z umelej hmoty.

Spracujte frézované kostry z oxidu zirkoničitého Ceramill nasledovne:

- ▷ Vyberte požadovaný farbiaci roztok podľa údajov o farbe A-D, resp podľa tabuľky priradenia farieb.
- ▷ Zried'te vybraný farbiaci roztok v závislosti od technológie spracovania s Ceramill Dimmer Liquid, aby ste dosiahli požadovanú dentálnu farbu.
- ▷ Ponorte kostru do farbiaceho roztoku zodpovedajúco technológii spracovania.
- ▷ Osušte prebytočnú kvapalinu ľahkými dotykmi jednorazovou utierkou, ktorá nepúšťa vlákna.
- ▷ Odporúčanie: predsušte 1 h (pozri stranu 13)
- ▷ Spekajte v Ceramill spekacej peci v spekacej miske.



Ďalšie informácie a detaily týkajúce sa techniky ponoru, ako napr. tabuľky priradenia farieb, údaje o miešaní alebo časy ponoru nájdete v priloženom návode techniky zafarbenia na www.amanngirrbach.com.

Zafarbenie koruniek a mostíkov technikou so štetcom



OZNÁMENIE:

Pred zafarbením:

- ▷ Odstráňte z kostier zvyšný prach oxidu zirkoničitého štetcom a stlačeným vzduchom.



OZNÁMENIE:

Vyvarujte sa kovovým stopám na objektoch.

Kovové častice na štetci môžu na oxide zirkoničitom zanechávať stopy a navyše negatívne ovplyvniť farbu farbiaceho roztoku!

- ▷ Pracujte iba so štetcami bez kovov a so štetinami z umelej hmoty.



Štetce so štetinami z umelej hmoty majú vyššiu odolnosť voči farbiacim roztokom a alkoholu než štetce s pravými štetinami.

- ▷ Keď použijete nový zmiešavací pomer alebo inú farbu, vymyte viacnásobne použiteľné štetce alkoholom (napr. etanolom) a následne destilovanou vodou.

Ďalšie informácie a detaily týkajúce sa techniky so štetcom, ako napr. tabuľky priradenia farieb, údaje o miešaní alebo časy ponoru nájdete v priloženom návode techniky zafarbenia na www.amanngirrbach.com.



Predsušenie a spekanie

Predsušenie

Po zafarbení s Ceramill Liquid by ste mali oxid zirkoničitý Ceramill predsušiť. Slúži to na zabránenie fľakom (homogenizácia). Pri väčších prácach sa zredukuje nebezpečenstvo trhlín a prasklín.

Materiál	Teplota predsušenia	Dĺžka predsušenia
Ceramill kostry z oxidu zirkoničitého (bez pomocného bloku na spekanie)	80 °C	60 min

Vhodné zariadenia



Po zafarbení oxidu zirkoničitého Ceramill môžete na sušenie prác použiť keramickú pec. Keramická pec a ďalšie keramické vypaľovanie nie sú procesom sušenia negatívne ovplyvnené. Odporúčame ale, aby ste príležitostne vypálili keramickú pec na 5 minút pri 1 150 °C. Alternatívne môžete použiť skriňovú sušiareň alebo minipeč/minirúru.

Vhodnými zariadeniami na predsušenie sú:

- _ domáce pece/rúry alebo minipece/minirúry ✓✓✓
- _ skriňová sušiareň ✓✓✓
- _ keramická pec ✓✓
 - Ak sa keramická pec nedá naprogramovať na 80°C, zadajte najnižšiu možnú teplotu a nechajte pec otvorenú.
 - Teplomerom dodatočne skontrolujte, či sa na objekte dosahuje 80°C.
- _ Ceramill Therm (od verzie 2008) ✓
- _ ohrievacie lampy ✓
 - Ohrievacie lampy spravidla nedosahujú odporúčanú teplotu. Preto teba pri použití ohrievacích lúčov čas sušenia poprípade zodpovedajúco tomu predĺžiť.

Spekanie

Základné pravidlo na spekanie viacčlánkových rekonštrukcií

Všetky zafarbené rekonštrukcie **bez** pomocného bloku na spekanie (cca do 9 článkov) môžete vo všeobecnosti spekať štandardným programom 1.

Všetky práce s pomocným blokom na spekanie potrebujú po zafarbení dole znázornený pomalý program spekania 4. Ten musíte v Ceramill Therm 2 naprogramovať na programové miesto 4. Menšie práce môžete spekať spolu s týmto programom.

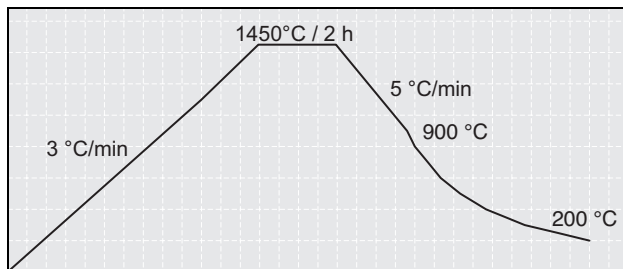


Nastavenia na spekacej peci

▷ Nastavte na spekacej peci nasledovné parametre:

Materiál	Spekacia pec	Program spekania	Odporúčanépredsušenie
Oxid zirkoničitý Ceramill bez bloku na spekanie	Therm 1	Program 1	1 h pri 80 °C (externe napr. keramická pec)
	Od Therm 2	Program 1	1 h pri 80 °C (externe napr. keramická pec alebo programovateľné naprogramové miesto 4)
Oxid zirkoničitý Ceramill s blokom na spekanie	Therm 1	Nie je možné	–
	Od Therm 2	Program 4 ¹⁾	Predsušenie už je zahrnuté v programe ako pomalá fáza zahrievania

- 1) Postup ohrevu 3 °C/min, doba udržiavania 2 h pri 1 450 °C, dlhodobé vychladnutie ako v programe 3



Obr. 1 Program spekania Ceramill Zolid v Ceramill Therm 2 pre veľké mostíky v pomocnom bloku na spekanie

▷ Spekajte v Ceramill Therm v spekacej miske.

Informácie, ktoré treba odovzdať pacientovi

(napríklad prostredníctvom zdravotníckeho odborného personálu)

Možnými komplikáciami a zvyškovými rizikami pre individualizované rekonštrukcie z oxidu zirkoničitého všeobecne a nešpecifické pre rekonštrukčné materiály od spoločnosti Amann Girrbach sú:

- _ mechanické zlyhanie (napr. fraktúrou rekonštrukcie, odlúpenie faze-
tovacej keramiky alebo uvoľnením rekonštrukcie/strata retencie)
s nízkym rizikom eventuálneho prehlnutia alebo reverzibilných pora-
není sliznice
- _ biologické komplikácie (napr. zubný povlak, reakcie neznášanlivosti,
okrajový/sekundárny zubný kaz, uvoľnenie oporných zubov)
s následkom eventuálnej straty rekonštrukcie

Na zníženie možných komplikácií/zvyškových rizík sa odporúča, nechať zubnú náhradu skontrolovať v rámci pravidelnej kontroly u zubného lekára (raz ročne) ošetrojúcou osobou.



Ochrana životného prostredia

Obal

Všetky použité obalové materiály sú ekologické a opätovné využiteľné.

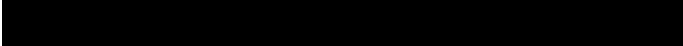
Likvidácia

- _ Ceramill Liquid nesmiete zlikvidovať spolu s domovým odpadom.
- _ Nenechajte vniknúť do kanalizácie.
- _ Zlikvidujte obsah/nádobu v súlade s miestnymi/regionálnymi/národnými/medzinárodnými predpismi.

Informácie na stiahnutie

Ďalšie návody, karty bezpečnostných údajov a výukové videá si môžete stiahnuť na www.amanngirrbach.com.







Manufacturer | Hersteller
Distribution | Vertrieb

Amann Girrbach AG
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria
Fon +43 5523 62333-105
Fax +43 5523 62333-5119
austria@amanngirrbach.com

Distribution | Vertrieb D/A

Amann Girrbach GmbH
Dürrenweg 40
75177 Pforzheim | Germany
Fon +49 7231 957-100
Fax +49 7231 957-159
germany@amanngirrbach.com
www.amanngirrbach.com



Made in the European Union

CE 0123

ISO 13485
ISO 9001

Rx only

32740-FB 2022-07-11



AMANNGIRRBACH